

Crossing Setagaya Newsletter Vol.4



公益財団法人せたがや文化財団 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Center,
2021年3月15日発行 Published March 15, 2021

※この Newsletter は区民ボランティアの協力で翻訳しました

* This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

◆1. クロッシングせたがや(せたがや国際交流センター)2021年の予定

2021年、クロッシングせたがやは、いろいろなことに取り組みます。

ホームページなどでお知らせするので、興味のあるイベントや講座に参加してください。

●にほんご交流会

日本語を学んだ外国人と日本人が交流するイベントをおこないます

●まち歩きツアー

主に外国の方を対象に、世田谷区内の文化施設や商店街、地域イベントをめぐるツアーを

●多文化理解講座

おこないます。ボランティアが言葉や案内のサポートをします。

●国際交流イベント

国籍を超えて、様々な人たちとの交流を希望する人を対象に、様々な国の文化や交流の

●国際交流イベント

仕方を学ぶことができる講座をおこないます。

●国際交流イベント

多様な文化を知り・触れることができ、参加・出展する区民団体の活動をPRするイベントを

おこないます。

●クロッシングせたがや(せたがや国際交流センター)

主に、区内在住外国人の生活相談に対する窓口案内などをおこないます。また、行政情報、生活・文化情報のほか、国際交流などの地域活動団体を紹介します。

■1. Event Schedule of Crossing Setagaya (Setagaya Intercultural Center) for 2021

In 2021, Crossing Setagaya will work on various things. We will inform you on our website, so please participate in the upcoming events and classes you are interested in.

- **Interacting in Simple Japanese:** We will hold exchange events where foreign residents who have learned Japanese language can interact with Japanese people.
- **Town Walking Tour:** We will have tours visiting cultural facilities, shopping streets and local events in Setagaya for mainly foreign residents with linguistic support by volunteers.
- **Intercultural Understanding Course:** We will hold classes for people who want to interact with various people regardless of nationalities to help them learn the cultures of various countries and intercultural exchanges.
- **International Exchange Events:** We will hold events to meet and experience various cultures, and to introduce community-based groups and organizations active in Setagaya.
- **Crossing Setagaya (Setagaya Intercultural Center)**

Crossing Setagaya helps mainly foreign residents who live in Setagaya to solve their life problems by offering them information. We will also provide information of municipal government, life and culture, and community-based groups working on international exchanges or else.

◆2. マイナンバーカードの発行(希望する方)

マイナンバーカードは、個人番号と顔写真が記録されたICカードで、身分証明書になります。カードを使うことで、税務署や区役所の手続きの一部が省略されることがあります。申請するには、次の3つの方法があります。どの方法でも、手続きの予約をした上で一度は区の窓口に行く必要があります。



(1) 窓口で手続き : 世田谷区マイナンバー制度コールセンターに、3営業日前までに予約してください。

● 電話番号 03-5713-7428

● 受付日・時間 平日 : 午前11時~午後6時30分、土・日曜日 : 午前9時~午後4時30分
(毎月第3土曜日とそれに続く日曜日、祝日を除く)

● 区の窓口にもっていく書類 : 予約したときに確認してください。

① 顔写真 (希望者のみ) ② 通知カード (お持ちの方のみ) ③ 本人確認書類 (運転免許証、在留カード等)

(2) 郵送で手続き

① 個人番号カード交付申請書に必要な事項を記入し、顔写真を貼り付けます。

② 送付用封筒に入れて、郵便ポストに投函します。

(3) WEB・スマートフォン等で手続き

① デジタルカメラ、スマートフォンのカメラで顔写真を撮影し保存します。

② 交付申請用のWebサイトに必要な事項を入力し、顔写真を添付して送信します。

※ 詳しくは、下の二次元コードからホームページをご覧ください。下記にお問い合わせください。



お問い合わせ先 : 世田谷区マイナンバー制度コールセンター

電話 03-5713-7428、ファクシミリ 03-5710-0761

※ 毎日 午前8時から午後6時まで (祝日および12/29~1/3を除く)

“マイナンバーカードの交付と申請”

“Issuance and application of My Number Card”

■2. About the application for “My Number Card” Individual Number Card (obtainable upon request)

My Number Card is an IC card that records your individual number and ID photo, and serves as an ID card. By using the card, some procedures at the tax office or ward office may become simplified.

There are three ways to apply. By any method, you need to go to the counter at least once, either upon application or receipt. Advance booking to visit is required.

(1) Apply at the counter : Please make a reservation at Setagaya My Number System Call Center at least 3 business days in advance.

● Phone: 03-5713-7428

● Opening hours: Weekdays 11:00AM - 6:30PM, Saturdays and Sundays 9:00AM - 4:30PM
(except the third Saturday and the following Sunday of every month and holidays)

● Documents to bring to the counter

① ID photo (only for those who wish) ② Notification card (if you have one) ③ Identity verification documents (driver's license, residence card, etc.)

Please check necessary documents when making a reservation.

(2) Apply by mail

Fill in the required items on the My Number Card issuance application form and attach your ID photo. Check that the contents are correct, send it via postal mail in the set envelope.

(3) Apply via WEB, smartphone, etc.

Take your ID photo with a digital camera or smartphone camera and save it.

Access the website for an application. Enter your required information, attach your ID photo and send it.

*For details, please see the homepage from the QR attached above or contact the following office.

Contact : Setagaya My Number System Call Center
 Phone 03-5713-7428, Facsimile 03-5710-0761
 Everyday 8:00AM - 6:00PM (except holidays and Dec.29-Jan. 3)

=====
 きこく がいこくじんきょういくそうだんしつ あんない
◆3. 帰国・外国人教育相談室の案内

せたがやくきょういくいいんかい もう そうだんしつ
 世田谷区教育委員会が設けている相談室です。

【相談室】

- 対象： 外国から帰国して区立小・中学校に編入する日本人のお子さん、外国人のお子さんと親御さん。
- 相談内容： おもに、入学するとき、進学するときの相談。
- 相談方法： 電話、来室のどちらでもOK。

【補習教室】

- 水曜日と土曜日に、日本語の指導や教科の補習をおこなう「補習教室」を開設しています。
- 梅丘中学校の教室で、少人数のグループでおこないます。

	土曜教室	水曜教室
対象	区立小・中学校に通う児童・生徒	区立中学校に通う、簡単な漢字混じりの文章が読める生徒
時間	午後2時30分～4時30分	午後5時～7時
内容	日本語の指導が中心です。 小学生は、教科の補習もおこないます。	国語(日本語)と、教科(数学・社会・理科)の補習をおこないます。

とあひさわせせん : 〒156-0043 世田谷区松原6丁目5番11号(梅丘中学校内にあります。)
 電話・ファクシミリ 03-3322-7776

<ご参考> 「ようこそ 帰国・外国人児童・生徒のみなさん」
 <FYI> “Welcom Returnee/Foreign National Children and Students”



■ 3. Information of Returnee and Foreign Students Counseling Office

This counseling office is set up by Setagaya Board of Education.

【Consultation】

- For Whom : Japanese children and their parents who return from overseas and transfer to municipal elementary or junior high schools, and children of foreign residents and their parents.
- About : Mainly consultation when entering or going on to school
- Consultation method : Either by phone or by visiting the room

【Remedial Classes】

- The remedial classes is offered on Wednesdays for teaching Japanese language and on Saturdays for teaching subjects.
- These class are held in small groups at Umegaoka Junior High School.

	Saturday Class	Wednesday Class
Target	Students attending municipal elementary or junior high schools	Students attending municipal junior high schools who can read simple sentences with some kanji
Hours	2:30PM - 4:30PM	5:00PM - 7:00PM
Contents	Teaching Japanese language is the main focus. Teaching subjects for elementary school students.	Teaching <i>Kokugo</i> (Japanese) and other subjects (mathematics/ social studies/ science) .

Contact :

[Address] 6-5-11 Matsubara, Setagaya-ku, 156-0043 (located in Umegaoka Junior High School)

[Phone / Facsimile] 03-3322-7776

=====
◆4. 「さくら」と「花見」(日本文化の紹介)

日本人にとって「花」といえば、まず「さくら」をおもいうかべます。
 むかしから、おおくの文学や美術にも、えがかれてきました。
 3月後半から4月おわりごろにかけて、南から北へさくらの花がさい
 ていくのは「桜前線」といいます。



日本では3月は卒業、4月は入学や入社するときで、さくらはセレモニーをはなやかにしてくれます。
 さくらを見に行くこと、とくにさくらの木の下でピクニックのように、おべんとうを食べたりすることを「花見」といいます。
 花見は日本人がむかしから楽しみにしている春のイベントです。
 世田谷にはさくらがきれいな公園やみちがたくさんあります。今年はコロナなので、ピクニックはせずに、散歩で花見を楽しみましょう。

“世田谷のさくらのきれいなところ”

“Places with beautiful cherry blossoms in Setagaya”



◆ 4. "Sakura" (Cherry Blossoms) and "Hanami" (Cherry-blossom viewing) — (Japanese culture)

For Japanese people, when we hear of a word "flowers," we first think of "Cherry blossoms". Since ancient times, cherry blossoms have appeared in many works of literature and artworks in Japan.

From the late March to the end of April, the cherry blossoms bloom from south to north, which is called "Sakura Zensen" (Cherry blossom front).

In Japan, March is the time of graduation, and April is the time of admission to a school and joining a company, and cherry blossoms make such celebrations gorgeous.

Going to see the cherry blossoms, especially enjoying a picnic under the cherry trees is called "Hanami". Hanami has been a long-awaited spring event for Japanese people since ancient times.

There are many parks and roads with beautiful cherry blossoms in Setagaya. Unfortunately please refrain from a picnic to avoid Covid19 infection this year. Let's enjoy seeing the cherry blossoms on a walk.

<Newsletter に関するご意見、ご要望は世田谷国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the newsletter, please contact us at the following.>

 <p>せたがや国際交流センター Setagaya Intercultural Center</p> <p>Crossing Setagaya</p> <p>クロッシングせたがや</p>	<p>場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー 2F 東急世田谷線 三軒茶屋駅上</p> <p>TEL 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)</p> <p>FAX 03-5432-1570</p> <p>URL http://www.crossing-setagaya.com</p>	<p>crossing-setagaya</p>  <p>setagaya crossing-setagaya crossing</p>
---	---	---